

La particule qad et l'aspect

Corrigé des exercices d'arabe en terminale

Corrigé particule qad arabe Terminale, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : repérer la valeur de la particule

Phrase	Verbe	Aspect	Valeur
1	وَصَلَ	accompli	action accomplie, certaine (« la délégation est arrivée »)
2	تُمْطِرُ	inaccompli	possibilité (« il pleuvra peut-être »)
3	تَغَيَّرَ	accompli	mise en relief avec لَقَدْ (« le quartier a vraiment beaucoup changé »)
4	تَتَأَخَّرُ	inaccompli	fréquence faible (« il arrive que le bus soit en retard »)
5	بَدَأَ	accompli	antériorité dans le passé, plus-que-parfait (« le film avait commencé »)

Corrigé de l'exercice 2 : compléter selon le sens

1. قَدْ عَرَفَ الطُّلَّابُ نَتَائِجَ الْامْتِحَانِ. Le verbe placé avant son sujet pluriel reste au singulier.
2. قَدْ يَرْجِعُ أَخِي مُتَأَخِّرًا اللَّيْلَةَ.
3. لَقَدْ تَغَيَّرَتْ هَذِهِ الْمَدِينَةُ كَثِيرًا. Le sujet الْمَدِينَةُ est féminin.
4. قَدْ تَتَأَجَّلُ الرَّحْلَةُ بِسَبَبِ الطَّقْسِ. Forme V, sujet féminin.
5. قَدْ عَادَتْ أُخْتِي مِنْ سَفَرِهَا.

Corrigé de l'exercice 3 : de la certitude à la possibilité

قَدْ يَنْجَحُ الْفَرِيقُ فِي الْمُبَارَاةِ.

L'équipe gagnera peut-être le match.

قَدْ تُسَافِرُ جَدَّتِي إِلَى تُونِسَ.

Ma grand-mère partira peut-être en Tunisie.

قَدْ يَشْتَرِي أَبِي سَيَّارَةً جَدِيدَةً.

Mon père achètera peut-être une nouvelle voiture.

قَدْ يَكْتُبُ الصَّحْفِيُّ مَقَالًا عَنِ الْمَعْرِضِ.

Le journaliste écrira peut-être un article sur l'exposition.

قَدْ نَجِدُ حَلًّا لِلْمُشْكَلَةِ.

Nous trouverons peut-être une solution au problème.

Seul l'aspect du verbe change : la particule reste à sa place, mais le sens passe de la certitude à l'éventualité.

Corrigé de l'exercice 4 : le plus-que-parfait

كَانَ الْقِطَارُ قَدْ غَادَرَ عِنْدَمَا وَصَلْنَا.

Le train était parti quand nous sommes arrivés.

كُنْتُ قَدْ أَنْهَيْتُ وَاجِبَاتِي قَبْلَ الْعِشَاءِ.

J'avais fini mes devoirs avant le dîner.

كَانَ الْأَطْفَالُ قَدْ نَامُوا عِنْدَمَا رَجَعَ أَبُوهُمْ.

Les enfants s'étaient endormis quand leur père est rentré.

كَانَتِ الْمَكْتَبَةُ قَدْ أَغْلَقَتْ أَبْوَابَهَا حِينَ وَصَلْتُ.

La bibliothèque avait fermé ses portes quand je suis arrivé.

كَانَ s'accorde avec le sujet (كُنْتُ, كَانَتْ). Quand le sujet est placé avant le second verbe, celui-ci s'accorde aussi en nombre : نَامُوا.

Corrigé de l'exercice 5 : la proposition circonstancielle

وَهَلَلْنَا إِلَى الْمَلْعَبِ وَقَدْ بَدَأَتِ الْمُبَارَاةُ.

Nous sommes arrivés au stade alors que le match avait commencé.

عَلَدَ سَامِي إِلَى بَيْتِهِ وَقَدْ غَرَبَتِ الشَّمْسُ.

Sami est rentré chez lui alors que le soleil s'était couché.

خَوَجَتْ لَيْلَى مِنَ الْامْتِحَانِ وَقَدْ أَجَابَتْ عَنْ كُلِّ الْأَسْئَلَةِ.

Layla est sortie de l'examen après avoir répondu à toutes les questions.

دَهَلَ الْمُعَلِّمُ الْقِسْمَ وَقَدْ جَلَسَ التَّلَامِيذُ فِي أَمَاكِنِهِمْ.

Le professeur est entré dans la classe alors que les élèves s'étaient assis à leur place.

La circonstancielle introduite par وَقَدْ décrit un état déjà acquis au moment de l'action principale ; le français la rend par « alors que » suivi d'un plus-que-parfait, ou par « après avoir ».

Corrigé de l'exercice 6 : traduire en français

1. Vingt ans se sont déjà écoulés depuis cet événement. (لَقَدْ, mise en relief)
2. Il arrive que la route soit encombrée le matin. On accepte aussi : « La route sera peut-être encombrée le matin. » (قَدْ يَكُونُ)
3. Les invités sont-ils arrivés ? – Oui, ils sont arrivés il y a une heure. (قَدْ وَصَلُوا, action accomplie)
4. Je ne pourrai peut-être pas venir samedi. (قَدْ لَا أَتَمَكَّنُ)
5. Karim n'est pas venu : il était en effet en voyage. (فَقَدْ, explication)

Corrigé de l'exercice 7 : traduire en arabe

قَدْ وَصَلَ الْمُدِيرُ.

قَدْ تُمْطِرُ غَدًا.

قَدْ أَقْرَأُ حَتَّى مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ.

كَانَ الْفِيلْمُ قَدْ بَدَأَ عِنْدَمَا وَصَلْنَا.

لَمْ تَرْجِعْ أُخْتِي بَعْدُ.

Ici, pas de particule : la négation est incompatible avec elle ; on emploie لَمْ + apocopé et بَعْدُ.

Corrigé de l'exercice 8 : corriger les erreurs

1. **قَدْ يَصِلُ الضُّيُوفُ بَعْدَ قَلِيلٍ** ou **سَيَصِلُ الضُّيُوفُ بَعْدَ قَلِيلٍ** : la particule ne se combine pas avec **سَ**.
2. **لَمْ يَنْتَهِ الْاجْتِمَاعُ بَعْدُ** : la particule n'accepte pas la négation **لَمْ**.
3. **قَدْ نَجَحَ الطُّلَّابُ فِي الْامْتِحَانِ** : aucun nom ne peut séparer la particule du verbe ; le verbe placé en tête reste au singulier.
4. **قَدْ لَا يُسَافِرُ أَخِي هَذَا الصَّيْفَ** : avec l'inaccompli, la seule négation possible est **لَا**, placée après la particule.
5. **قَدْ لَا تُمَطِّرُ غَدًا** : phrase correcte (« il ne pleuvra peut-être pas demain »).

Corrigé de l'exercice 9 : « déjà » ou « peut-être » ?

قَدْ نَسِيَ كِتَابَهُ.

Action accomplie et certaine.

رُبَّمَا نَسِيَ كِتَابَهُ.

Hypothèse sur le passé : pas de particule devant l'accompli dans ce sens.

قَدْ يَنْسَى كِتَابَهُ.

Possibilité dans le futur.

رُبَّمَا غَادَرَتْ.

Hypothèse sur une action passée.

قَدْ تُغَادِرُ.

Possibilité dans le futur.

Corrigé de l'exercice 10 : comprendre un article

1. Depuis quinze ans : **لَقَدْ مَضَى عَلَى تَأْسِيسِ الْمَهْرَجَانِ خَمْسَةَ عَشَرَ عَامًا**.
2. **وَقَدْ** ; « au début, ce n'était qu'un petit concert » : **وَقَدْ كَانَ فِي الْبَدَايَةِ حَفْلًا صَغِيرًا** ; « y ont participé... » : **... شَارَكَ فِيهِ...** ; « est devenue trop petite » : **قَدْ أَصْبَحَتْ صَغِيرَةً** ; Deux de ces exemples suffisent.

3. **قَدْ يَنْتَقِلُ** : possibilité, « le festival déménagera peut-être ».
4. Parce que la place du quartier est devenue trop petite pour accueillir le public.
5. « Ce ne sera peut-être pas facile, car l'organisation a besoin de nombreux bénévoles. »
(**قَدْ لَا يَكُونُ** : possibilité niée ; **فَ** : explication)

Traduction : Quinze ans se sont déjà écoulés depuis la création du festival de musique de notre ville. Au début, ce n'était qu'un petit concert sur la place du quartier, puis c'est devenu un rendez-vous que tout le monde attend chaque été. Cette année, des artistes du Maroc, de Jordanie et du Soudan y ont participé. Les organisateurs disent que le festival déménagera peut-être un jour dans le grand parc, car la place est devenue trop petite. Ce ne sera peut-être pas facile, car l'organisation a besoin de nombreux bénévoles.

Corrigé de l'exercice 11 : production écrite

Exemple de paragraphe :

لَقَدْ تَغَيَّرَ حَيُّنَا كَثِيرًا فِي السَّنَوَاتِ الْأَخِيرَةِ. فَقَدْ فُتِحَتْ فِيهِ مَكْتَبَةٌ جَدِيدَةٌ، وَقَدْ أَصْبَحَتْ الشُّوَارِعُ أَنْظَفَ. عِنْدَمَا وَصَلْنَا إِلَى الْحَيِّ، كَانَتْ الْبَلَدِيَّةُ قَدْ بَنَتْ مَلْعَبًا صَغِيرًا لِلشَّبَابِ. وَيَقُولُ الْجِيرَانُ إِنَّ حَدِيقَةً قَدْ تُفْتَحُ قَرِيبًا قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ، لَكِنَّ الْمَشْرُوعَ قَدْ يَتَأَخَّرُ بِسَبَبِ تَكَالُيفِهِ.

Traduction : Notre quartier a vraiment beaucoup changé ces dernières années. En effet, une nouvelle bibliothèque y a ouvert et les rues sont devenues plus propres. Quand nous sommes arrivés dans le quartier, la mairie avait construit un petit terrain de sport pour les jeunes. Les voisins disent qu'un jardin ouvrira peut-être bientôt près de l'école, mais le projet sera peut-être retardé à cause de son coût.

Critères de réussite : **لَقَدْ** en ouverture ; au moins un **قَدْ** + accompli pour un fait établi ; au moins un **قَدْ** + inaccompli pour une éventualité ; un **كَانَ قَدْ** correctement accordé ; verbes vocalisés et accords justes.

Comment utiliser ce corrigé

Pour chaque erreur, demande-toi d'abord si tu t'es trompé sur l'aspect du verbe (accompli ou inaccompli) ou sur la valeur de la particule : c'est presque toujours l'une de ces deux confusions. Recopie ensuite dans ton cahier une phrase modèle pour chaque construction du tableau du cours. Relis enfin ta production écrite en soulignant chaque particule et en vérifiant le verbe qui la suit. Avant le baccalauréat, entraîne-toi à repérer **وَقَدْ** et **لَقَدْ** dans de courts articles : tu gagneras en rapidité de compréhension.